



ЗАРЯ ВОСХОДА

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

ზარი ვოსოდი
საბარტელოზის სა
ცენტრალური კომიტეტის
საბარტელოზის სა
ბარტელოზის სა
ბარტელოზის სა

Орган ЦК КП Грузии, Верховного Совета Грузинской ССР и Совета Министров Грузинской ССР

ГАЗЕТА ВЫХОДИТ С ИЮНЯ 1922 ГОДА

№ 258 (16234) • ПЯТНИЦА, 3 НОЯБРЯ 1978 ГОДА • Цена 2 коп.

ГЕРОИ КОСМОСА НА РОДНОЙ ЗЕМЛЕ

Ученым, конструкторам, инженерам, техникам и рабочим, всем коллективам и организациям, принимавшим участие в подготовке и осуществлении длительного космического полета на орбитальном научно-исследовательском комплексе «Салют-6» — «Союз»

космонавтам **КОВАЛЕНКУ Владимиру Васильевичу, ИВАНЧЕНКОВУ Александру Сергеевичу**

Дорогие товарищи! Наша социалистическая Родина добилась нового выдающегося успеха в исследовании и освоении космоса.

Советские космонавты Владимир Коваленок и Александр Иванченко в канун 61-й годовщины Великой Октябрьской социалистической революции завершили самый длительный в истории космонавтики длительный полет продолжительностью 140 суток, выполнили большую программу исследований в аэрокосмосе. Народы всех стран с огромным вниманием следили за беспрерывным полетом научно-исследовательского комплекса «Салют-6» — «Союз».

За это время со станции «Салют-6» были осуществлены стыковки космических кораблей «Союз-29», «Союз-30», «Союз-31», автоматических грузовых кораблей «Прогресс-2», «Прогресс-3», «Прогресс-4» и перестыковка корабля «Союз-31».

Этими полетами убедительно продемонстрированы высокий уровень отечественной космической техники, обеспечившей успешное решение сложнейших научно-технических задач, а также высокая эффективность обслуживания орбитального комплекса с помощью пилотируемых и автоматических грузовых кораблей. Надежная работа бортовых систем, агрегатов и аппаратуры орбитального комплекса «Салют-6» — «Союз» в течение всего полета позволила полностью выполнить запланированную программу.

Космонавтами проведены разнообразные научно-технические и медико-биологические исследования и эксперименты, осуществлен выход экипажа в открытое космическое пространство. По программе исследования природных ресурсов и изучения окружающей среды регулярно фотографировались земная поверхность и акватория Мирового океана. Значительное место заняли технологические эксперименты по космическому материаловедению. Успешно прошли испытания новые системы и приборы, предназначенные

для перспективных космических аппаратов. В соответствии с программой «Интеркосмос» на борту комплекса «Салют-6» — «Союз» работали международные экипажи с участием космонавтов Польской Народной Республики и Германской Демократической Республики. Они также полностью выполнили программы научных исследований и экспериментов, разработанные совместно учеными Советского Союза, Польши и ГДР.

Полеты международных экипажей — новый яркий пример плодотворного сотрудничества социалистических стран в области науки и техники, исследования космического пространства, проводимого в мирных целях странами — участниками программы «Интеркосмос».

Созданием орбитального комплекса «Салют-6» — «Союз», осуществлением в ходе более чем годового полета широкой программы научно-исследовательских работ внесен крупный вклад в современную космическую науку и технику.

Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза, Президиум Верховного Совета СССР и Совет Министров СССР горячо поздравляют Владимира Васильевича Коваленку и Александра Сергеевича Иванченко за отличный выполнение сложного и ответственного космического полета.

Сердечно поздравляем ученых, конструкторов, инженеров, техников, рабочих, специалистов космодрома, Центра управления полетом, командно-измерительного и носково-спасательного комплексов, все коллективы и организации, обеспечившие создание, подготовку запуска и проведение полета станции «Салют-6», космических кораблей «Союз-29», «Союз-30», «Союз-31» и автоматических грузовых кораблей «Прогресс-2», «Прогресс-3», «Прогресс-4».

Ижелаем вам, дорогие товарищи, новых достижений в изучении и освоении космического пространства на благо нашей Родины и всего человечества.

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ КПСС

ПРЕЗИДИУМ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

СОВЕТ МИНИСТРОВ СССР

Центральному Комитету КПСС Президиуму Верховного Совета СССР Совету Министров СССР

Мы, советские ученые, конструкторы, инженеры, техники, рабочие и космонавты, принимавшие участие в подготовке, запусках и осуществлении полета пилотируемой орбитальной научной станции «Салют-6», космических кораблей «Союз-29», «Союз-30», «Союз-31» и автоматических грузовых кораблей «Прогресс-2», «Прогресс-3» и «Прогресс-4», выражаем глубокую благодарность Центральному Комитету КПСС, Президиуму Верховного Совета СССР и Совету Министров СССР за постоянную заботу и большое внимание к работе наших коллективов и организаций, за теплые слова поощрения.

Осуществление товарищами В. В. Коваленком и А. С. Иванченко орбитального полета продолжительностью 140 суток, посещение научно-исследовательского комплекса двумя международными экипажами с участием

космонавтов Польской Народной Республики и Германской Демократической Республики являются большим достижением советской науки и техники. За время более чем годового полета орбитальной станции «Салют-6», а также при выполнении совместных с ней полетов пилотируемых кораблей «Союз» и грузовых кораблей «Прогресс» все их бортовые системы, агрегаты и аппаратура работали безотказно, показали высокие эксплуатационные качества.

Результаты научно-технических и медико-биологических исследований и экспериментов на борту орбитального комплекса «Салют-6» — «Союз» обрабатываются и будут использованы в различных областях науки, техники и народного хозяйства СССР и других стран социалистического содружества.

Выполнение уникальной по сложности и продолжительности

космической программы с участием товарищей Коваленки и Иванченко, двух международных экипажей и открывает дальнейшие перспективы создания и обеспечения постоянного функционирования долговременных пилотируемых орбитальных комплексов со сменяемыми экипажами.

Заверяем Центральный Комитет КПСС, Президиум Верховного Совета СССР и Совет Министров СССР, что мы будем и впредь плодотворно работать над решением задач, поставленных XXV съездом Коммунистической партии Советского Союза по дальнейшему освоению космического пространства, расширению исследований по применению космических средств для изучения природных ресурсов, в метеорологии, океанологии, астрономии, навигации, связи и для других нужд науки и народного хозяйства.

УКАЗ

ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

О ПРИСВОЕНИИ ЗВАНИЯ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА ЛЕТИЧКУ-КОСМОНАВТУ СССР тов. КОВАЛЕНКУ В. В.

За успешное осуществление длительного космического полета на орбитальном научно-исследовательском комплексе «Салют-6» — «Союз» и проявленные при этом мужество и героизм присвоить звание Героя Советского Союза с вручением ордена Ленина и медали «Золотая Звезда» летчику-космонавту СССР тов. Коваленку Владимиру Васильевичу.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. БРЕЖНЕВ.
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. ГЕОРГАДЗЕ.

Москва, Кремль.
2 ноября 1978 г.

УКАЗ

ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

О ПРИСВОЕНИИ ЗВАНИЯ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА ЛЕТИЧКУ-КОСМОНАВТУ тов. ИВАНЧЕНКОВУ А. С.

За успешное осуществление длительного космического полета на орбитальном научно-исследовательском комплексе «Салют-6» — «Союз» и проявленные при этом мужество и героизм присвоить звание Героя Советского Союза с вручением ордена Ленина и медали «Золотая Звезда» летчику-космонавту тов. Иванченко Александру Сергеевичу.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. БРЕЖНЕВ.
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. ГЕОРГАДЗЕ.

Москва, Кремль.
2 ноября 1978 г.

УКАЗ

ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

О ПРИСВОЕНИИ ЗВАНИЯ ЛЕТИЧКУ-КОСМОНАВТУ СССР тов. ИВАНЧЕНКОВУ А. С.

За осуществление космического полета на орбитальном научно-исследовательском комплексе «Салют-6» — «Союз» присвоить звание «Летчик-космонавт СССР» тов. Иванченко Александру Сергеевичу.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. БРЕЖНЕВ.
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. ГЕОРГАДЗЕ.

Москва, Кремль.
2 ноября 1978 г.

Награды ПНР космонавтам

За выдающиеся заслуги, отвагу и мужество, проявленные в ходе самого длительного космического полета, и братское взаимодействие с советскими космонавтами на орбитальном комплексе «Салют-6» — «Союз» Государственный совет Польской Народной Республики награждает орденом «Крест Грюнвальда» первой степени летчиков-космонавтов СССР Владимира Коваленку и Александра Иванченко. (ТАСС).

ПРОГРАММА ВЫПОЛНЕНА

СООБЩЕНИЕ ТАСС

Советская наука и техника добились нового выдающегося достижения в освоении космического пространства. Успешно завершен самый длительный в истории космонавтики пилотируемый полет продолжительностью 140 суток.

2 ноября 1978 года в 14 часов 05 минут московского времени после выполнения запланированной программы научно-технических исследований и экспериментов на борту орбитального комплекса «Салют-6» — «Союз» космонавты товарищи Коваленок Владимир Васильевич и Иванченко Александр Сергеевич возвратились на Землю. Спускаемый аппарат космического корабля «Союз-31» совершил посадку в заданном районе территории Советского Союза в 180 километрах юго-восточнее города Джезказгана.

Проведенное на месте посадки предварительное медицинское обследование показало, что космонавты Коваленок и Иванченко хорошо переносят длительный орбитальный полет.

Космический полет товарищей В. В. Коваленки и А. С. Иванченко начался 15 июня 1978 года на корабле «Союз-29», 17 июня после стыковки корабля со станцией «Салют-6» космонавты приступили к работам на борту научно-исследовательского комплекса.

28 июня 1978 года с орбитальным комплексом была осуществлена стыковка корабля «Союз-30», который пилотировал международный экипаж: летчик-космонавт СССР Климук Петр Ильич и гражданин ПНР Гермашевский Мирослав. Международный экипаж орбитального комплекса «Салют-6» — «Союз-29» — «Союз-30» успешно выполнил запланированные совместные советско-польские исследования и эксперименты.

27 августа 1978 года на борту орбитального комплекса кораблем «Союз-31» был доставлен еще один международный экипаж в составе летчика-космонавта СССР Быковского Валерия Федоровича и гражданки ГДР Йена Зигмунда. Космонавты выполнили намеченную программу совместных экспериментов, подготовленных учеными и специалистами Советского Союза и Германской Демократической Республики. После завершения работ на станции «Салют-6» товарищи Быковский и Йен возвратились на Землю в космическом корабле «Союз-29».

Для обеспечения длительного активного функционирования

Вчера космонавты В. Коваленок и А. Иванченко завершили самый длительный в истории космонавтики пилотируемый полет продолжительностью 140 суток.

Успешное осуществление самой космической программы — замечательный подарок Родине к 61-й годовщине Великого Октября.



Космонавты Владимир Коваленок (справа) и Александр Иванченко. (Телефото ТАСС — Грузинформ).

пилотируемого комплекса с помощью автоматических грузовых кораблей «Прогресс-2», «Прогресс-3» и «Прогресс-4» на станцию «Салют-6» регулярно доставлялись топливо для объединенной двигательной установки, оборудование, аппаратура, расходные материалы для обеспечения жизнедеятельности космонавтов, проведения исследований и экспериментов.

Перед возвращением на Землю товарищи Коваленок и Иванченко прокали консервацию бортовых систем и научной аппаратуры станции «Салют-6», которая в настоящее время продолжает полет в автоматическом режиме. В ходе длительного полета пилотируемого комплекса «Салют-6» — «Союз» космонавты выполнили широкую программу научно-технических и медико-биологических исследований и экспериментов.

В целях исследования природных ресурсов и изучения окружающей среды космонавты регулярно проводили визуальные наблюдения и фотографирование земной поверхности и акватории Мирового океана. Фотосъемкой охвачены территории Советского Союза, а также частично территории Польской Народной Республики и Германской Демократической Республики. Проведенное в разное время года фотографирование районов земной поверхности имеет большое значение для изучения динамики изменения растительного покрова, водного баланса рек и других сезонных явлений природы.

Важной частью научной программы полета явились эксперименты по космическому ма-

териаловедению. В условиях невесомости выполнено свыше 50 технологических экспериментов с целью получения новых полупроводниковых и оптических материалов, металлических сплавов и соединений. С помощью установленного на станции субмиллиметрового телескопа проводились измерения ультрафиолетового излучения ряда звезд. Полученные данные о субмиллиметровом излучении земной атмосферы и состоянии ее озонового слоя.

В ходе длительного полета экипажи станции «Салют-6» выполнили широкую программу медицинских исследований и биологических экспериментов, в результате чего получены новые важные сведения о влиянии факторов космического полета на организм человека, развитие растений и биологических объектов. Комплекс профилактических медицинских мероприятий позволил поддерживать на высоком уровне состояние здоровья и работоспособность товарищей Коваленки и Иванченко в течение длительного полета.

Космонавты провели значительное количество технических экспериментов, связанных с обработкой новых бортовых систем, оборудованием и приборами космических аппаратов. В. В. Коваленок и А. С. Иванченко осуществили выход в открытое космическое пространство, во время которого демонтировали научную аппаратуру, установленную на внешней поверхности станции и предназначенную для изучения микрометеорной обстановки и исследования влияния космической среды на свойства различных материалов.

Космонавты В. В. Коваленок и А. С. Иванченко при выполнении самого длительного орбитального полета на борту научно-исследовательского комплекса «Салют-6» — «Союз» — «Прогресс» проявили глубокое знание космической техники, мужество и героизм. Более тринадцати месяцев орбитальная станция «Салют-6» функционирует на орбите, совершив свыше 6 тысяч оборотов вокруг Земли. За это время на станции работало шесть экспедиций — две длительные и четыре — посещения, во время которых было выполнено десять стыковок шести пилотируемых и четырех грузовых космических кораблей и одна перестыковка, два выхода космонавтов в открытый космос. Вместе с советскими космонавтами полеты на кораблях «Союз» и станции «Салют-6» совершили космонавты - исследователи ЧССР, ПНР и ГДР.

Успешное осуществление в течение всего полета бортовых систем, оборудование, аппаратура станции «Салют-6» работали безотказно.

Успешное осуществление запланированной программы стало возможным благодаря четкой и слаженной работе многих научных, конструкторских и производственных коллективов, специалистов космодрома, Центра управления полетом, командно-измерительного и носково-спасательного комплексов.

Результаты научно-технических исследований и экспериментов, полученные за время самых продолжительных в истории космонавтики пилотируемых полетов, найдут широкое применение в различных областях науки, техники и народного хозяйства Советского Союза и других социалистических стран.

Создание сложного научно-исследовательского орбитального комплекса «Салют-6» с двумя стыковочными узлами, пилотируемые космические корабли «Союз» и автоматические грузовые корабли «Прогресс», является выдающимся инженерно-техническим достижением советской космической науки и техники, открывающим широкие перспективы в дальнейшем освоении космоса на благо всего человечества.

Успешное осуществление в течение всего полета бортовых систем, оборудование, аппаратура станции «Салют-6» работали безотказно.

Успешное осуществление запланированной программы стало возможным благодаря четкой и слаженной работе многих научных, конструкторских и производственных коллективов, специалистов космодрома, Центра управления полетом, командно-измерительного и носково-спасательного комплексов.

Результаты научно-технических исследований и экспериментов, полученные за время самых продолжительных в истории космонавтики пилотируемых полетов, найдут широкое применение в различных областях науки, техники и народного хозяйства Советского Союза и других социалистических стран.

Создание сложного научно-исследовательского орбитального комплекса «Салют-6» с двумя стыковочными узлами, пилотируемые космические корабли «Союз» и автоматические грузовые корабли «Прогресс», является выдающимся инженерно-техническим достижением советской космической науки и техники, открывающим широкие перспективы в дальнейшем освоении космоса на благо всего человечества.

Успешное осуществление в течение всего полета бортовых систем, оборудование, аппаратура станции «Салют-6» работали безотказно.

Успешное осуществление запланированной программы стало возможным благодаря четкой и слаженной работе многих научных, конструкторских и производственных коллективов, специалистов космодрома, Центра управления полетом, командно-измерительного и носково-спасательного комплексов.

Результаты научно-технических исследований и экспериментов, полученные за время самых продолжительных в истории космонавтики пилотируемых полетов, найдут широкое применение в различных областях науки, техники и народного хозяйства Советского Союза и других социалистических стран.

Создание сложного научно-исследовательского орбитального комплекса «Салют-6» с двумя стыковочными узлами, пилотируемые космические корабли «Союз» и автоматические грузовые корабли «Прогресс», является выдающимся инженерно-техническим достижением советской космической науки и техники, открывающим широкие перспективы в дальнейшем освоении космоса на благо всего человечества.

Успешное осуществление в течение всего полета бортовых систем, оборудование, аппаратура станции «Салют-6» работали безотказно.

Успешное осуществление запланированной программы стало возможным благодаря четкой и слаженной работе многих научных, конструкторских и производственных коллективов, специалистов космодрома, Центра управления полетом, командно-измерительного и носково-спасательного комплексов.

СОВЕТСКО-ВЬЕТНАМСКИЕ ПЕРЕГОВОРЫ

2 ноября в Кремле начались советско-вьетнамские переговоры.

Переговоры ведут с советской стороны — Генеральный секретарь ЦК КПСС, Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. И. Брежнев, член Политбюро ЦК КПСС, Председатель Совета Министров СССР А. Н. Косыгин, член Политбюро ЦК КПСС, секретарь ЦК КПСС М. А. Сулов, член Политбюро ЦК КПСС, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко, член Политбюро ЦК КПСС, министр обороны СССР Д. Ф. Устинов, секретарь ЦК КПСС К. В. Русаков, члены ЦК КПСС, заместители Председателя Совета Министров СССР И. В. Архипов, Н. К. Байбаков, кандидат в члены ЦК КПСС, посол СССР в СРВ Б. Н. Чаплин;

с вьетнамской стороны — Генеральный секретарь ЦК КПВ Ле Зуан, член Политбюро ЦК КПВ, Председатель правительства СРВ Фам Ван Донг, член Политбюро ЦК КПВ, заместитель Председателя правительства СРВ Ле Тхань Нги, член Политбюро ЦК КПВ, начальник Генерального штаба ВНА Ван Тьен Зунг, член ЦК КПВ, заместитель министра иностранных дел СРВ Нгуен Ко Тхат, член ЦК КПВ, посол СРВ в СССР Нгуен Хыу Кхуеу, кандидат в члены ЦК КПВ, заместитель председателя Госплана СРВ Ле Кхак.

Во время переговоров стороны обменялись информацией о ходе выполнения решений XXV съезда КПСС и IV съезда КПВ, обсудили карди-



Во время переговоров.

(Телефото ТАСС — Грузинформ).

нальные вопросы дальнейшего развития традиционных связей между КПСС и КПВ, СССР и СРВ. Было с удовлетворением отмечено, что отношения братской дружбы и всестороннего сотрудничества между советским и вьетнамским народами успешно развивались как в трудные годы героической борьбы по отражению империалистической агрессии, так и в годы

восстановления и строительства социализма в СРВ. Имеются все предпосылки для дальнейшего расширения и углубления советско-вьетнамского сотрудничества во всех областях, упрочения интернационалистских связей между КПСС и КПВ.

В ходе переговоров обстоятельно рассматривался ряд международных проблем. При

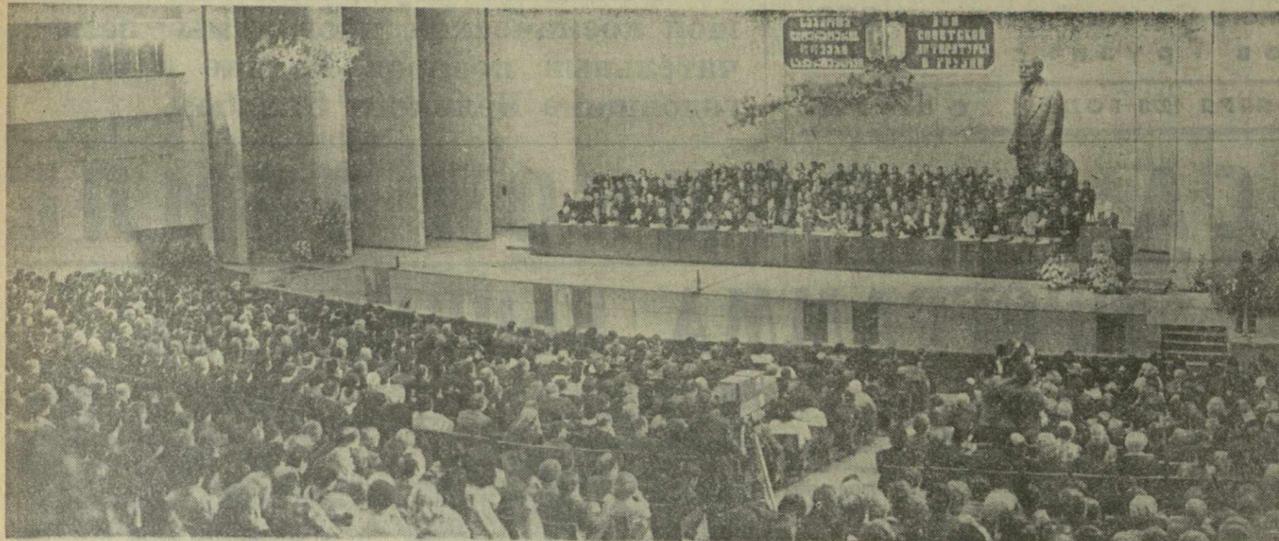
этом стороны с озабоченностью отметили негативные моменты в развитии международной обстановки и, в частности, на Дальнем Востоке и в Юго-Восточной Азии. По общему мнению, в этих условиях проводимая братскими социалистическими странами политика отпора агрессивным поползновениям, попыткам грубого давле-

ния на независимые государства, политика настойчивой борьбы за разрядку и оздоровление международной обстановки является единственно верной и обоснованной. Переговоры проходят в обстановке сердечности, товарищеской открытости и взаимного уважения.

Переговоры будут продолжены. (ТАСС).



СВЕТАТЫЙ ПРАЗДНИК



На снимке: закрытие Дней советской литературы в Грузии.

Фото М. Квирикашвили.

ОТКРЫТАЯ КНИГА БРАТСТВА

Вчера в Тбилиси, в Большом концертном зале Грузинской государственной филармонии состоялось торжественное закрытие Дней советской литературы в Грузии.

Есть дни, в которых светится вся человеческая жизнь. Жизнь народа, жизнь общества и страны. Дни, которые суждено многим отпечатать в человеческих сердцах и надолго остаться в памяти человеческой.

Вчера это был день признания и проведения и успеха Дней советской литературы в Грузии, признания в Большой зале Грузинской государственной филармонии. Впечатительным словом вечер открывает секретарь ЦК Компартии Грузии В. Сирадзе.

Сегодня мы подводим итог торжественного недельного марша многонациональной советской литературы по грузинской земле. И, конечно же, это лишь условное завершение Дней советской литературы в Грузии. Славные творения наших художников слова начали свой великий поход вместе с Октябрем, заживая сердца советских людей неугаемой верой в победу идеи бессмертного Ленина, помогая партии поднимать народ на борьбу за торжество социализма и коммунизма.

Наша литература, как и искусство, говорит В. Сирадзе, сама по себе есть своего рода служение братству народов, предопределяла зарождение и торжество этой идеи. Примечательно, что задолго до того времени, когда ученые-обществоведы выделяли такую морально-этическую категорию, как общенациональная гордость советского человека, еще в 1924 году наш земляк — великий русский поэт Владимир Маяковский писал:

«Да, я грузин, но не старейшая нация, забытой в ущелье в это. Я — равный товарищ одной федерации градского мира Советов».

Все эти дни мы с особой силой ощущали и неразрывную связь между созданием и изощренной человеческой каждой славы труд и его великие плоды, воспевать жизнь, людские мечты, чаяния и надежды.

Мы наглядно видели глубочайшее внутреннее родство труженика и художника, их неотделимость друг от друга. И поэтому так велика была радость, с какой многонациональный трудовой народ Грузии встретил писателей, вдохновенных певцов народной жизни.

В добрый час приехали вы в нашу республику. Благодарная осень, дух творческого созидания третьего, реша-

ющего года десятой пятилетки вечную трудовую подвиг, свершений на полях и плантациях, на заводах и фабриках, на стройках, в научных и творческих лабораториях. Подвиг, свершений вместе, рука об руку со всеми народами нашей великой многонациональной Отчизны, при постоянной и бескорыстной взаимной помощи, особенно четкой и великодушной со стороны великого русского народа.

В эти дни мы еще раз с особой силой почувствовали это, ощутили чувство семьи единой, чувство дружеского плеча и локтя, великое чувство единения народов; убедился, как неповторимо красив духовный облик нашей многонациональной великой страны. Мы вновь увидели, как, говоря словами Генерального секретаря ЦК КПСС, Председателя Президиума Верховного Совета СССР Леонида Ильича Брежнева, «... в разнообразии многонациональных форм советской социалистической культуры все заметнее становится общие интернационалистические черты. Национальное все более оплодотворяется достижениями других братских народов. Это прогрессивный процесс. Он отвечает духу социализма, интересам народов нашей страны. Именно так закладываются основы новой, коммунистической культуры, которые не знают национальных барьеров и в равной мере служат всем людям труда».

Не будет преувеличением сказать, что Дни советской литературы в Грузии, ваша полная деловой и художественной самоотдачи неутомимая работа в эти дни внесли поистине неоценимый вклад в дело интернационального воспитания трудящихся, укрепления интернациональных связей советских литераторов. В эти дни наиболее ярко проявилась высокая духовная потребность советских литераторов в активном гражданском действии, их взаимопричастности к делам общества и государства, единство помыслов, устремлений и интересов, а главное, единая ответственность за рост и развитие духовного, творческого, нравственного, социально-политического потенциала каждой национальной социалистической культуры на мировой арене.

Тов. Сирадзе благодарит писателей за их внимание и искренний интерес к жизни республики, за их готовность

в праздники и в будни делом и словом служить расцвету Отечества. Мы бесконечно признательны, говорит В. Сирадзе, и нашим зарубежным гостям за их искренний, братский интерес к грузинской литературе, к творчеству грузинских советских писателей, поэтов, литературоведов, за популяризацию и пропаганду наших литературных достижений.

Союзом сердец назвал это братство товарищ по перу, литераторов Грузии и России, всех союзных республик. И по праву человека, столь много сделавшего для укрепления этого союза, от имени всех друзей грузинской словесности о деятельности литературы при Союзе писателей СССР рассказал секретарь ЦК Компартии Грузии В. Сирадзе.

«... В фойе Большого концертного зала филармонии развернута выставка - фотодневник Дней советской литературы. Ежедневно пресс-центр по горячим следам сообщает оперативно, что называется, в номер, готовил для наших гостей фоточеток о прожитых сутках. Теперь настало время окинуть эти репортажные снимки писательским словом, непосредственным впечатлением, конкретным наблюдением, острой, глубокой мыслью.

Одни за другим на трибуну поднимаются руководители писательских групп, выезжавших в эти дни в районы республики.

Зал слушает, и у него на глазах рождается коллективная книга о нашей республике, о ее многонациональной семье, о ее связях с братскими народами советской державы. Эта книга создается разными мастерами разных языков и наречий. Возникает даже мысль о жанровом многообразии этого творения. Документальный очерк, вдохновенное эссе, стихотворная баллада, пронзительный юмором рассказ, фрагмент романизированного повествования, литературоведческое размышление... А какие авторы в этой книге и как полно представляют они все многообразие творческих индивидуальностей и манер, особенности стиля, художественное богатство всей многонациональной советской литературы! Поэты Михаил Дудин, Евгений Долматовский, Виктор Бовов, Римма Казакова, прозаики Владимир Попов, Виктор Тельпугов, Гунар Приеде, Ташли Курбанов, критики Леонид Новиченко и Юрий Суровцев — их мысли и чув-

ству, их взволнованному слову удалось объять всю Грузию, всю необъятность судьбы и характер ее людей, их дел, забот и радостей, столь широко открывшихся в эти дни око и сердцу лучших представителей многонациональной советской литературы.

«Мы жили столь напряженно, так много работали, так много постигали, — говорит Гунар Приеде, — что я не успеваю выучить хотя бы несколько грузинских слов, чтобы сказать вам по-грузински: «Спасибо!».

«Гладко!» — подкашивает с места Велла Ахмадулина. И зал горючо аплодирует, объединенный одним большим чувством.

И за этой общностью вдруг предстает всем нам другая великая общность — наша великая держава, сильная сплоченностью, единым народом-братством.

Слово предоставляется известному советскому критику, руководителю делегации советских писателей, секретарю правления Союза писателей СССР Ю. Суровцеву.

«Дни советской литературы в Грузии, — сказал он, — еще раз продемонстрировали нерасторжимое единство рабочего класса, колхозного крестьянства и творческой интеллигенции. Главный итог наших Дней — это знакомство с трудовой Грузией, с республикой рабочих и крестьян, ученых, деятелей искусства, молодежи. Мы, советские писатели, литераторы из социалистических стран воочию убедились в том, что все эти встречи были озарены партийной мыслью. Связи литературы с жизнью народа крепятся партийными организациями Грузии, которые по праву можно назвать соавторами успешных наших Дней. Куда бы ни доводилось нам приехать в эти дни, всюду шел искренний товарищеский разговор и о проблемах развития современного литературно-о процесс, и о делах производства, и о том, как выполняются задачи, поставленные XXV съездом КПСС.

Сегодня с уверенностью можно сказать, что впечатления от этих Дней дадут новый творческий импульс всем их участникам.

На этом вечере наш друг, поэт Виктор Бовов, прочитал новое стихотворение «О чем поет пандур?». Я от имени всех моих коллег могу ответить на этот вопрос: пандур настроен на единство литераторов с партией, на ленинскую дружбу, на связь литературы с на-

родом, — сказал в заключение Ю. Суровцев.

На Западе любят строить пропагандистские спекуляции, упражняться в недостоинном политическом злобном лицемерии, выдвигая и печальясь по поводу якобы имеющего место ограничение свободы творчества в нашей стране. Запретилим западной идеологической кухни не понять, что самая высокая свобода — это свобода борьбы за коммунизм, за мир и счастье человечества, и эту свободу, это священное право выражают в своем творчестве советские писатели, их коллеги из социалистических стран.

Слово берут наши зарубежные гости, участники Дней советской литературы в Грузии — секретарь правления Союза чехословацких писателей Йозеф Кадец, известный писатель и общественный деятель Вьетнама Нгуен Хонг, польский писатель Збислав Моравский.

Гостями Дней советской литературы в Грузии были прогрессивные литераторы из капиталистических стран. На трибуне — японский писатель, переводчик и исследователь творчества Владимира Маяковского Тадао Мидзуно.

Секретарь ЦК КП Грузии В. Сирадзе от имени Центрального Комитета Компартии Грузии, Президиума Верховного Совета республики и Совета Министров Грузинской ССР выразила глубокую признательность руководству Союза писателей СССР за проведение Дней советской литературы в Грузии, всем участникам этого подлинного праздника за огромную радость общения с представителями многонациональной советской литературы, зарубежными писателями.

А затем Константин Симонов открывает вечер поэзии. По одному стихотворению, лучшему, заветному, читает каждый участник этого вечера, и исподволь выстраивается блистательная антология советского стиха. Созвездие имен, созвездие дарований освещают этот необыкновенный день, завершающийся встречей, которая навсегда останется в памяти всех ее участников, всех трудящихся нашей республики.

На вечере, посвященном завершению Дней советской литературы в Грузии, присутствовали товарищи Ш. Кинадзе, Г. Колбиди, Т. Менташвили, З. Патаридзе, Э. Шварцман, Т. Мисаишвили, О. Черкезия, Ж. Шартава.

(ГрузинФОРМ).

СТРАНА СВЕТА И КРАСОК

Леонард ЛАВЛИНСКИЙ, критик:

В 1973 году я принимал участие в вылившихся в большой праздник литературы днях чествования Галлактиона Табидзе, замечательного грузинского поэта, поэта всесоюзной, всемирной славы. Творчество его — для меня эталон лирической поэзии. И вот — новые встречи с грузинской литературой.

В силу обязанности я как критик должен по возможности называть литературу. Но одно дело знать конечный результат ее — книгу, и совсем другое — лично познакомиться с автором, чье произведение дошлишь в руках.

Мне давно хотелось поехать в Тбилиси, и моя мечта осуществилась. Я побывал в краю замечательных тружеников — виноградарей, своим самоотверженным трудом прославивших республику и далеко за ее пределами. Фантастичны их успехи в этом году. Но вот с этими людьми мне довелось присутствовать. Вначале мы присутствовали на празднике Шотаоба, на организованном в нашу честь литературном вечере в кинотеатре в Гурджаани, где выступали ветераны войны, труженики полей, а сы их называли рыцарями лозы.

Мы побывали там, где учился Руставели, видели один из первых христианских храмов в обрамлении осенних розовых лесов. Необыкновенно сильное впечатление произвел на всех прекрасно выполненный мемориал Славы. Группа мощных изломанных, искаженных лубов в тумане и висючий над ними колокол. А под сенью дубов — гранитные плиты с именами павших в боях. Я видел много военных мемориалов, но здесь — необыкновенно точное художественное решение, создающее ощущение неповторимости, непередаваемое словами настроением.

И еще об одном незабываемом впечатлении — это встреча с фильмом «Древо желаний». Так получилось, что я впервые увидел его здесь. В фильме замечательно все: намеренная символика, так естественно входящая в жизненный процесс героев фильма, замысел режиссера бессознательно порождает, и нелегко забываешь, что находишься вне жизни, показанной на экране.

НЕЗАБЫВАЕМО...

Борис ЛАСКИН, писатель:

В седьмой главе книги Леонида Ильича Брежнева «Возрождение» есть фраза, которая мне особенно запомнилась, может быть, и не потому, что непосредственно относится к моей профессии: «Порой мы недооцениваем роль юмора, а ведь очень часто можно и шуткой помочь делу». И, действительно, смех, юмор, сатира очень часто помогают лучше работать, преодолевать трудности.

В Дни советской литературы в Грузии мне довелось побывать в городе Рустави. Незабываем праздник, посвященный 60-летию комсомола, а орган и знаменный на местном стадионе, свидетелями которого мы были. Навсегда запомнится встреча и на знаменитом металлургическом заводе. Невозможно не заразиться энтузиазмом людей, работающих под девизом: «Ни одного отстающего и нарушителя дисциплины — рядом». Мы познакомились с производством, побывали во всех цехах, беседовали с рабочими, инженерами. Были и в мартовском цехе. При нас вел плавку знавший руставский сталевар, делегат XXV съезда КПСС, ударник коммунистического труда Отар Ломидзе. А вечером состоялся вечер в Дворце металлургов. Трудно описать теплоту дружеской встречи и не оказаться банальным. Я как художник особенно остро почувствовал это. Мы выступили перед людьми, чьи руками вот уже в течение многих лет стабильно выполняются государственные планы. Людям, за два месяца до конца года рапортованным о выполнении годовых обязательств и, как мы узнали на заводе, выдавшим сверх задания свыше чем на 1,500 тысяч рублей продукции. Мы восхищались их трудовыми успехами, они тепло встречали наши выступления. На вечере выступали и грузинские поэты, у нас было как бы литературное соревнование...

ЗВУЧАЛИ МУЗЫКА И СТИХИ

Теплой и дружеской была встреча, организованная Союзом композиторов во Всесоюзной фирме пластинок «Мелодия» Тбилисской студии грамзаписи.

Среди гостей — директор Московского музея имени Герцена И. Жилвакова, поэтесса Е. Николаевская, критики Л. Либедиская и В. Огнев, чтец Я. Смоленский, прозаики В. Тельпугов и Ю. Давыдов из Москвы, драматург Г. Приеде и переводчица М. Гусаре из Риги, поэт И. Дадашидзе, народный поэт Карбалино - Балкари А. Шогендуков.

Директор фирмы «Мелодия» К. Кинцуравили рассказал писателям о работе студии, о планах и перспективах развития коллектива. Большое впечатление на гостей произвела экскурсия по зданию. Ведь Большая зал студии симфонической записи со своим масштабом (800 кв. м) и техническим качеством занимает первое место в Союзе.

Заинтересовав гостей и рассказав директора о шкеле пластинок, выпускаемых под рубрикой «Поэт читает свои стихи».

В Малом зале студии грамзаписи гостей встретили грузинские композиторы А. Балачишвили, Р. Габушадзе, Ш. Милорава, О. Тевадордзе, М. Давиташвили, Р. Каджидзе и И. Бардашвили.

Звучит старинное песнопение «Лоза моя». О грузинской народной музыке гостям рассказал профессор Тбилисского консерватории, музыковед П. Хучуа.

Все собравшиеся знали друг друга заочно. Теперь представляли возможность познакомиться лично. От имени деятелей грузинской музыки секретарь Союза композиторов Грузии П. Мамияшвили поприветствовал братьев литераторов, раскаясь о себе, пожелав творческих успехов и планам.

И снова стихи, своим чужие. Стихи о Грузии о России, о любви... Их вдохновенно читает Е. Николаевская, Я. Смоленский, А. Шогендуков, И. Дадашидзе.

Звучит хорошая грузинская народная музыка.

И. АДАМШВИЛИ.

ТРАДИЦИИ ОБЯЗЫВАЮТ

Тбилисская государственная Академия художеств, давшая путевку в большое искусство многим талантливым мастерам кисти и резца, стала местом встречи грузинских художников и скульпторов с участниками Дней советской литературы в Грузии.

Приветствуя Е. Долматовского, О. Чухонцева, П. Вегина, А. Арпова и других гостей, ректор Академии, член-корреспондент Академии художеств СССР Г. Тобадзе рассказал об истории учебного заведения, о работах студентов, о планах преподавательского коллектива.

Связь современных грузинских художников с традициями народного искусства, постоянный творческий поиск — такова тема своеобразной экскурсии, которую совершили гости по залам Академии. Уже на лестничных пролетах они окунались в атмосферу бережного подхода к насле-

дию прошлого — псевдомаринистский стиль оформления коридоров и залов реконструирован здесь руками студентов. Секретари Союза художников Грузии Г. Кутавадзе, Г. Очиаури, Г. Тордия и профессора Академии познакомили писателей с экспозицией музея, в котором выставлены лучшие произведения ее воспитанников. Гости осматривают стенды. В блокаде известного карикатуриста Г. Пирцхалава появились новые дружеские шаржи — времени для зарисовок у него достаточно. А. Арутюнян, Л. Левин, гости из Гумбиньи Е. Дарчак-Берка и А. Гилия, чехословацкий писатель Я. Беню подолгу задерживаются в залах графики, прикладного искусства, дизайна.

Завершилась встреча беседой о связях живописи и литературы, о традициях, связывающих деятелей культуры различных республик нашей страны.

В. ГОЛОВИН.



На снимке: участники Дней советской литературы в Грузии осматривают достопримечательности Боржоми. Фото А. Кавказидзе. (Фотохроника ГрузинФОРМ).

ПОЭТ ПЕРЕДНЕГО КРАЯ

Владимир ЖУКОВ

«Поэт переднего края». Так Михаил Дудин назвал своего друга, известного советского поэта Владимира Жукова. Назвал емко и точно. Назвал по праву. Освобожденный от военной службы после ранения, Владимир Жуков в 1941 году добился отправки на передовую.

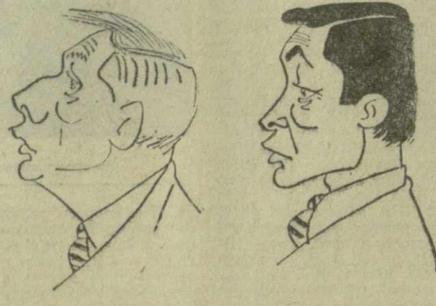
Ныне его поэзия находится на переднем крае многонациональной советской литературы. Его стихи военных лет стоят в передних рядах антологии советской поэзии. В

год 60-летия Великого Октября ему была присуждена Государственная премия РСФСР имени М. Горького.

Так сложилась судьба, что ныне наша встреча Владимира Жукова с Грузией — его первая встреча с нашей республикой. Мы сегодня предлагаем вниманию читателей его стихотворение. И надеемся, что вскоре сможем напечатать новые стихи Владимира Жукова, вдохновенные встречи с читателями на грузинской земле.

Все остальное, женщина, тебе

Не знаю я, где голову сложу, свои у всех — крутой рубчик и время... Я не том. Я о другом тушу — мне б погреться вовремя со всеми. Спасибо тем, кто искренне любил, мне синхронно словесно до поэта. Кто рядом жил, со мною хлеб делил, слепой корыстью не казая за это. Тебе спасибо, Родина моя, за небеса неповторимой сини. Скажу одно: дня не прожил бы я на этом свете без России. Спасибо вам, родимые края, мои леса, поля мои и травы, где я прошел, страдая и любя, и затерялся, не коснувшись славы. Все остальное, женщина, — тебе, где я снова повторю свято, за то, что в перемчивой судьбе не отошла, уверовав когда-то.



Леонид Новиченко.

Абдул Арифов.

Дружеские шаржи Г. Пирцхалава.

КОНТАКТЫ КРЕПНУТ

Большая группа участников Дней советской литературы в Грузии посетила Дом актера имени А. Хоравы. Среди гостей были лауреат Государственной премии СССР известная армянская поэтесса С. Капутян, русский писатель К. Серебряков, московский критик В. Оксониный, туркменский поэт и драматург А. Атаджанов, польский поэт З. Моравски, венгерский литератор Эва Лепарт, драматург из Румынии Мирча Раду Юрбан и многие другие.

По гостеприимной земле Тбилиси ходил когда-то Вахтангов, — сказал, открывая встречу, народный артист СССР

Д. Алексидзе. — Яркие странички вписал в летопись дружбы наших народов великий русский драматург А. Островский.

— Неудивительно, что с такой театральной республикой, какой является Грузия, связаны эти имена, — продолжает ректор Тбилисского театрального института имени Шота Руставели Э. Гугушвили. — Радостно сознавать, что эти контакты, уходящие в далекие прошлые, успешно продолжают в наше время. Яркое тому подтверждение — Дни советской литературы в Грузии.

Д. ИВАНИШВИЛИ.

ЛИТЕРАТУРЫ И ТРУДА

«КАК ЖИВОЙ С ЖИВЫМИ ГОВОРЯ...»

Десятилетия, отделяющие нас от создания последних поэтических строк Маяковского, — достаточно большой срок для проверки временем силы чистейшей поэзии, внимания к поэту и силе его влияния на современную поэзию.

Когда-то сам поэт мечтал о том, чтобы его стихи расхаживали по стране «летучим дождем оршор». Это его мечта, так же, как и разговор с читателями на радиоволне, сбылся. Прорвавшись через «грому лет», поэт вошел в каждый дом своих соотечественников, звуча в оригинале и в поэтических переводах на всех языках народов, объединенных в братский союз Страны Советов. Жизнь Маяковского в том, что понятия поэзия и действительность, искусство и время для него сплелись воедино. И вполне закономерно, что Дни советской литературы в Грузии завершились открытием памятника поэту в Тбилиси, на проспекте Дружбы.

Здесь собрались партийные и советские работники, рабочие, представители интеллигенции столицы Грузии, студенты, учащиеся. Цветами, улыбаясь встретили они участников Дней советской литературы. У памятника состоялся торжественный митинг. Его открыл председатель исполкома Тбилисского городского Совета народных депутатов Б. Лобанидзе.

Надает белое полотно, и перед собранными — Маяковский. Образ человека, отдавшего Октябрь, рабочему классу, народу «всю свою звонкую силу поэта», запечатлел в бронзе скульптор — заслуженный художник Грузинской ССР Г. Кордакхи. Архитектор — Г. Джанашидзе.

Митинг продолжается. На трибуне — секретарь Союза писателей Грузии, поэт Дж. Чарквиани.

Затем выступил рабочий Тбилисского авиационного завода имени Димитрова, Герой Социалистического Труда, депутат Верховного Совета СССР В. Асатиани.

Слово предоставляется доктору филологических наук И. Богомолову.

— Творчество Маяковского давно стало нашим народным достоянием, его стихи, известные со школьной скамьи, сопровождают каждого из нас в жизни, труде, борьбе

и направлении тех литератур, произведения которых выйдут на всеобщую арену.

Труд переводчика, как-то заметил Гете, — одно из важных дел, объединяющих Вселенную. И, естественно, отношение к этому делу должно быть бережным, внимательным. Однако, как отмечали многие участники встречи, порой приходится сталки-

ваться с довольно парадоксальным явлением, когда произведения западной литературы переводятся непосредственно с оригинала, а книги созданные в братских республиках, зачастую — при помощи подстрочника. Безусловно, уровень переводческого дела по стране в целом высок, но проблема квалифицированных мастеров, владеющих языком подлинника, стоит все еще довольно остро.

О многовековых традициях грузинской переводческой школы, о ее сегодняшних достижениях говорил лауреат Государственной премии имени Шота Руставели, главный редактор альманаха «Саунд» поэт Ш. Ницианидзе.

— Да, переводистов много, — сказал он, — но количественный показатель не может определить литературных достоинств. Главное — качество выполнения. Как правило, мы отдаем предпочтение переводам, сделанным с оригинала. Сегодня у нас есть возможность иметь их — в Грузии работает немало переводчиков, владеющих языками. Но если на сегодняшний день у нас немало достаточно хороших переводов шедевров мировой поэзии, то, увы, о поэзии этого не скажешь...

С этим выступлением во многом переключилось выступление известного критика и литературоведа Л. Левина, представляющего на встрече издательство «Советский писатель». В планах издательства грузинская литература



Карло КАЛАДЗЕ

Владимир Маяковский в Тбилиси

В краю, где ты мальчишкой подрастал,
В родном краю, где все тебе знакомо,
Ты вступишь на гранитный пьедестал,
Как на порог родительского дома.
И с возвышенности этого, поэт,
Ты, как с трибуны, скажешь огладеться...

Пусть миновало восемьдесят лет —
Ты не забыл, что родом ты из детства.

Оттуда, где впервые ты вкусил
Грузинской речи горячи и меда,
Где сердцем вместе с песнями грузин
Воспринял животворный дух народа.

Стихом, что был сработан на века,
В семье народов порою богаты —
Не потому ль, что каждая строка
Хранит частичку солнца из Багдади!

Ступишь на пьедестал, взгляни
вокруг, —

Дни нашей жизни яростны и громки.
Своих отцов неутомимый дух
Наследуют товарищи потомки!
Ты видишь — многа строк громадьё.
В грядущее шагай напрямик,
Перед тобой Отечество твоё,
Которое в стихах ты трижды сплавил.
Нам так недостаёт тебя порой
С твоей строкою, голосом,
Планетом! Взойдя на пьедестал,
ты вступишь в строй,
Как признанный главарь и агитатор.
Взгляни на город, в час, когда зря
Позолотят сияющие выси,
И, как живой с живыми говоря,
Навеки оставайся здесь, в Тбилиси!

Перевел В. Луговой.

Шагдария ДУЛМАА

(МНР)

ГРУЗИИ

Все струны разом радостью запели,
И грудь мою теснит волнений ком.
Я на земле священной Руставели,
В краю, где Маяковский босиком
Шел по траве, не ведая, что слава
О нем над нашим миром прогорит...

А Грузия вставала величаво
Передо мной в сиянии зарей.
Весенним солнцем улыбались выси,
Хотя пылала осень на дворе.

Навстречу шел рабочий Кутанси,
Шел создатель, труженик, творец.
Сталь закипала в огненных мартенах,
Вздыхалась виноградная лоза.

Меня встречали всюду неизменно
Участливые, добрые глаза.
Так славясь вечно, Грузия родная,
Строй, создай, цветы и хорошей!

Тебя по-братски сердцем обнимаю,
Я твою душу увожу в душе.

Перевод с монгольского. 1 ноября 1978 года.

ОБЩЕЕ ДЕЛО

В гости к деятелям грузинского киноискусства я пришел секретарь Союза писателей СССР Л. Новиченко, писатели Б. Ахмадулина, Д. Кугультинов, Ю. Рытхуу и другие.

Встречу, которая состоялась в Малом зале Тбилисского Дома кино, открыл первый секретарь Союза кинематографистов Грузии Э. Шенгелая.

— Мы рады видеть вас в нашем Доме, — сказал он. — Ведь этот Дом является не только нашим. То, что волнует писателей, не может не волновать нас, кинематографистов. И поэтому закономерно, что лучшие произведения писателей ложатся в основу кинопродукции. Со студией «Грузия-фильм» плодотворно сотрудничали и продолжают сотрудничать многие большие мастера.

Я по ночам без сна верчусь,
Так спать и вовсе разучусь,
А наяву мне нет покоя.
Всю жизнь я буду помнить их, —
Бесельных, молодых,
Оставшихся на поле боя.

Мне очень близки эти строки. Они сназаны от

ЧЕЛОВЕК РОДИЛСЯ ЖИТЬ

Реваз Асаев живет на одном дыхании с эпохой, он упивается жизнью, нашей прекрасной действительностью. Поэт всегда искренен. Лирик по природе. Реваз Асаев постоянен в своем творчестве. У него свой голос. Когда листаешь его книги, созданные на протяжении десятилетий, то убедаешься, что поэт все это время не свою песню, согретую теплыми чувствами.

Реваз родился и вырос в Юго-Осетии. С детства он научился понимать язык гор, даленных и неярких, которые возвышались всюду вокруг него. С детства ему полюбились стихи Коста Хетагурова — великого поэта осетинского народа, пламенного певца дружбы народов, чье имя дорого в Грузии так же, как и в Осетии. Именно в творчестве Коста Хетагурова нашел он мотивы, глубоко созвучные, близкие ему.

А потом наше поколение шагнуло в горнило Великой Отечественной. Немало друзей потеряли мы в жестоких боях. Ушли на войну и не вернулись Мирза Геловани, Севериан Исани, Георгий Напетваридзе... Они уже были поэтами, а сколько тех, кто мог быть поэтом, но никогда не написал ни строчки... Давно отстремели бои. Тридцать с лишним мирных лет пронесли над землей, но багряный отсвет тех годов до сих пор лежит на нашем поколении. Война еще не стала достоянием истории, еще живы ее герои и болят раны, нанесенные ею. Именно об этом «Баллада о боевых друзьях» Реваза Асаева, где есть такие строки:

Я по ночам без сна верчусь,
Так спать и вовсе разучусь,
А наяву мне нет покоя.
Всю жизнь я буду помнить их, —
Бесельных, молодых,
Оставшихся на поле боя.

Мне очень близки эти строки. Они сназаны от

имени нашего поколения о грозных годах, о мужестве и стойкости. Об этом же стихи «По следам войны», «Дубов», «Огонь папироски», «Волга»...

С немалой силой пишет Реваз Асаев и о жизни под мирным небом. Воспитывая в себе и в других благородство чувств, поэт создает образ лирического героя, надежного лучшими чертами, верного в мужской дружбе и в любви, принимающего близко к сердцу беды друзей, всегда готового прийти на выручку.

Большое место в творчестве Реваза Асаева занимает тема дружбы и братства народов. Его стихи глубоко интернациональны. Читая их, и возникает чувство неразрывного единства, то прекрасное чувство доверия, без которого не одолеть трудные, но всегда прекрасные дороги жизни. Немало стихов Реваза Асаева посвящено Грузии, и они пронизаны чувством подлинной любви.

Песню елжил на рассвете я,
Сказочней быть в ней,
Чем небезья:
На перевалах Осетии
Вьюгу грузинское небо.

Реваз прошел все дороги земли грузинской. Прошел не как гость, а как наш друг и брат, как человек, которому все в нашем крае знакомо и близко, все дорого сердцу. Об этом говорит и стихотворение «Вардана», «Орляная жрепость», «Река девяти братьев» и многие другие.

Человек родился жить. Родился, чтобы оставить след на земле — будь это выплавленная сталь, звенящая вечной молодостью лоза или стихи. Ибо человек не просто живет — он создает, творит, вкладывая в это дело весь жар своего сердца, всю силу вдохновения и мастерства. Именно так и творит наш друг Реваз Асаев.

Теймураз
ДЖАНГУЛАШВИЛИ.

Евгений ДОЛМАТОВСКИЙ

ПРОТИВОГРАДНАЯ СЛУЖБА

Грузинских сел пляжи имени:
Кварели, Мукузани,
Цинандави...
И не знакомый с марками вина
Зачто уважает эти дали.

Я там гостил и убедиться мог,
И разглядел влюбленным глазам,
Что лично для себя оставил бог,
Как погребок, долину Алазан.

Но, к сожалению, не согласовал
Земли и облаков обмен взаимный,
Вспыла горы седая голова
В опасный мир, в полдневный сумрак дымный.

Угроза для сильнейших землет
Всегда таится в небесах жарком:
Там зреет град, граненая шрапнель,
Залетный ворон вновь беду накаркал.

Затем на холмах Грузии
Ракетных установок силуэты,
Суровые хантели стран
Напротив тучи в небесах возды.

Предупреждают, что гроза близка
Метеослужбы спешные сигналы,
Пусть в пух и прах разлетит облака
Ракеты в Карданахи и Сигнахи.

Словами даром не люблю играть,
Но в сердце так и прорисовывается:
Мне кажется, что слово «диноград»
Рождается в борьбе вина и града.

РАДОСТЬ ОТДАЧИ

Немало известных писателей и поэтов съехались в столицу Грузии на завершившиеся вчера Дни советской литературы. Но есть среди них один гость, чье имя особенно знакомо всем. Это доктор филологических наук, лауреат Ленинской и Государственной премий, заслуженный деятель науки Грузии Ираклий Луарсабович Андроников. Сегодня корреспондент «Зари Востока» беседует с видным советским писателем и литературоведом.

— Ираклий Луарсабович, Вы были участником многих Дней культуры в Грузии. Как Вы расцениваете уровень прошедших Дней советской литературы, оказал ли на них влияние предыдущий опыт?

— Праздник литературы, состоявшийся в Грузии, впитал в себя опыт памятных дат, которые проводились как всенародное торжество и запомнились на всю жизнь. Много ли забыли дни 800-летия Руставели, юбилей Гурамиишвили, Важа Пшавела, Ильи Чачавадзе? Были и другие знаменитые встречи наших советских литераторов, в которых я принимал участие.

Каждая из них была неповторима, принесла что-то новое, и, естественно, накапливался опыт.

Нынешние Дни прошли как интернациональный праздник. Что может быть лучше! Разве не это отличительная черта нашей литературы, которая опирается на все лучшее, созданное писателями и поэтами всех народов.

— Ираклий Луарсабович, зрители я имею в виду, прежде всего, конечно, телевизионную аудиторию, знают Вас как прекрасного рассказчика. Но все-таки хотелось бы услышать, с чего начинал Андроников-рассказчик?

— Началось все это в тбилисской школе. Еще не был создан ни один устный рассказ, но у меня уже появилось умение показывать педагогов, известных актеров, певцов, дирижеров. Тогда мне было просто необходимо передать в лицах не только то, что сказал тот или иной человек, но и как он сказал, появился интерес к интонации, к словарию, и характерным особенностям мышления и разговора.

А связанные рассказы с небольшим сюжетом возникли уже в университетские годы, в Ленинграде. Первое мое публичное выступление состоялось в Московском клубе писателей в 1932 году. И тогда же произошло знакомство с Горьким, который не только похвалил, но и поддержал меня.

— Помимо концертной деятельности, Вас многое связывает и с телевидением...

— Телевидение последних десяти лет воплощает опыт устных рассказов, жизни, первых работ в телевидении. Моя давнишняя мысль, что в телевидении возможно действие не только в драматической форме, но и в форме монолога, подтверждается теперь уже практикой.

Естественно, законы восприятия в кинозале и у экрана телевизора различны. В свое время я это доказывал. Теперь многие оппоненты уже согласны с этим.

Подтверждение тому — фильм с моим участием: «Воспоминания о Большом зале», «Невский проспект», «Возвращение к Нескскому», рождается из устных рассказов, опыта накопленного на телевидении.

— Многие зрители запомнили Ваши фильмы, продолжают ли Вы сниматься?

— В ближайшее время должен появиться фильм «Беседы с Андрониковым». Это как бы новая серия, фильм же был задуман в связи с моим 70-летием. В нем участвуют видные мастера искусства, литературы, я веду беседы с музыкальным критиком А. Золотовым. Мы размышляем о том, как все это началось от устных рассказов, значат ли Лермонтов, первого телефильма — рассказ «Загадай Н. Ф. И.».

— С чего же началось Ваше увлечение биографией Лермонтова, длаещее всю жизнь?

— Почему я занимался Лермонтовым? Наверное, потому, что еще в детстве плакал от строк:

«Есть сила благодатная
В созвучии слов живых
И дышит непонятная
Святая прелесть в них».

Эта благодатная музыка лермонтовского стиха покорила меня на всю жизнь. Потом были университет, семинар, дальнейшая работа, глубокие исследования.



— Есть ли сегодня «белые пятна» в биографии Лермонтова, что нового открыли Вам за последнее время в этой области?

— Перед самой революцией писалось, что Лермонтов прожил одинокую, ограниченную со всех сторон жизнь, что у него не было связей в литературном кругу. Трудно сейчас сказать, с кем из литераторов своего времени он не был знаком, кого не читал. И тем не менее, «белых пятен» еще довольно много. Недавно я выяснил один из нюансов эпизода из жизни поэта, когда он помог какой-то женщине скрываться за границей от преследований «высокоставленного лица». Это «высокоставленные лица» — Николай I. Имя дамы я пытаюсь установить, ибо гипотеза требует подтверждения. Но ясно одно: это событие сыграло огромную роль в судьбе Лермонтова.

— Ираклий Луарсабович, правда ли, что если бы не Лермонтов, Вы занялись бы изучением жизни и творчества Гоголя, что Гоголь — Ваша вторая любовь?

— Сверхинтуитивный писатель — Гоголь! Что ни книга, то новый стиль: романтический «Тарас Бульба», реализм в «Мертвые души», поэзия в прозе «Мертвые души». Каждая страница в нем включает в себя художественные подробности, являющиеся собой открытия Гоголя. Да, если бы не Лермонтов, то непременно был бы Гоголь!

Однако я все же верен Лермонтову. Знаете, когда, еще в университетском семинаре, мой руководитель профессор В. Сиповский, прослушав мой первый научный доклад по Лермонтову, сказал: «Мой молодой друг, Лермонтов вы не знаете и никогда не узнаете».

Сейчас я могу ответить: «Нет, знаю!».

Беседу вел И. Фридкин.

МОСТ, СОЕДИНЯЮЩИЙ НАРОДЫ

лись прозаики и поэты, критики и литературоведы, представляющие многонациональную литературу нашей страны.

Проблема перевода за последние годы приобрела большое значение. Об этом говорят немалое количество изданий, рассматривающих различные аспекты переводческой работы, создание специальных организаций и объединений. Двадцатый век можно по праву назвать веком перевода, ибо люди Земли хотят знать друг о друге как можно больше, знают культуру, историю, литературу различных стран.

В нашей стране дальнейшего развитию переводческого дела уделяется огромное внимание. Это и понятно, ибо лижут у нас на 78 языках. Их переиздание, их своеобразия и создают единое целое, которое мы называем советской литературой. В этой многонациональной симфонии необходим каждый голос, ибо наша литература — это литература братства народов. Эту мысль, высказанную заместителем председателя комиссии по делам перевода Союза писателей СССР Э. Анианишвили, единодушно поддерживают все участники встречи.

Дискуссию о переводе открыл секретарь Союза писателей Грузии Г. Цицишвили.

С большим вниманием слушали собравшиеся выступление руководителя Главной редакционной коллегии по художественным переводам О. Модия. Он подробно рассказал о работе, которую проводит коллегия, обратив особое внимание на необходимость учитывать при переводе не только общественную психологию литературных и читательских кругов,

«Круглый стол» по вопросам художественного перевода

ваться с довольно парадоксальным явлением, когда произведения западной литературы переводятся непосредственно с оригинала, а книги созданные в братских республиках, зачастую — при помощи подстрочника. Безусловно, уровень переводческого дела по стране в целом высок, но проблема квалифицированных мастеров, владеющих языком подлинника, стоит все еще довольно остро.

О многовековых традициях грузинской переводческой школы, о ее сегодняшних достижениях говорил лауреат Государственной премии имени Шота Руставели, главный редактор альманаха «Саунд» поэт Ш. Ницианидзе.

— Да, переводистов много, — сказал он, — но количественный показатель не может определить литературных достоинств. Главное — качество выполнения. Как правило, мы отдаем предпочтение переводам, сделанным с оригинала. Сегодня у нас есть возможность иметь их — в Грузии работает немало переводчиков, владеющих языками. Но если на сегодняшний день у нас немало достаточно хороших переводов шедевров мировой поэзии, то, увы, о поэзии этого не скажешь...

С этим выступлением во многом переключилось выступление известного критика и литературоведа Л. Левина, представляющего на встрече издательство «Советский писатель». В планах издательства грузинская литература

занимает немалое место. Достаточно сказать, что только в 1979 году выйдут двенадцать переводов, переведенных с грузинского языка. Но всегда ли перевод выполняется на высоком художественном уровне? Можно привести немало примеров отличных образцов, среди которых перевод выходящего вскоре в «Советском писателе» романа О. Чикадзе

«Шел человек по дороге», выполненный Э. Анианишвили. Но, к сожалению, все еще немало переводов, сделанных кое-как. Видимо, Союзы писателей, издательства, должны повысить требовательность к переводу, тщательно отбирать книги, которые, действительно, следует переводить, чтобы избежать появления на всеобщую арену произведений случайных.

О необходимости повышения ответственности переводчиков и народных поэтов Кобардино — Балкарин А. Шогенуков. За последние годы в автономной республике выросли хорошие переводческие кадры. Неплохо переводятся произведения русских, грузинских, армянских писателей, но все-таки во многих случаях еще приходится пользоваться подстрочником. Конечно, право на существование оно имеет, но это — мост, перекинутый с одного языкового берега на другой. Но переводчик, оказавшийся на противоположном берегу, безусловно, должен знать страну, ее историю, культуру, творчество автора, которого он переводит. В противном случае подстрочник так и останется мертвым телом, а перевод будет весьма и весьма далек от оригинала.

О переводах с грузинского на русский язык говорил редактор журнала «Литературная Грузия» Г. Асатиани. Традиция — дело великое, но их необходимо продолжать, развивать, необходимо внести в будни литературно-

го перевода элементы праздничности, ибо серое, посредственное переизложение произведения не даст ничего ни уму, ни сердцу читателя. Сегодня всю переводческую деятельность, следует вести по двум направлениям. Первое — переводы грузинской классики. Это сложная задача, и решение ее займет не одно десятилетие. Второе — полнокровно и ярко показать сегодняшней день грузинской литературы, довести до всеобщего читателя произведения молодых писателей, серьезно заявивших о себе. И конечно же, переводить должны лучшие поэты и прозаики, мастера, а не подмастерья.

Этот разговор продолжила поэтесса Елена Николаевская, у которой давние связи с грузинской поэзией — ее перу принадлежит большое количество переводов.

— Содружество поэтов — великое дело, — сказала она. — Но это должно быть именно содружество, а не общение посредством подстрочника. Важно глубоко постигнуть стихию творчества поэта, познать структуру стиха, знать, что стоит за словом. Когда я переводила, к примеру, поэму Георгия Леонидзе «Сам-Гори», то прежде, чем сесть за работу, заново перечитала все, что было издано к тому времени у Леонидзе, много ездила по местам, о которых писал поэт, не раз он мне читал стихи, раскрывая я смысл образа, слова. Именно так должны работать поэты, пользующиеся подстрочником.

О практике перевода, о связях с Грузией говорили народные писатели Эстонии А. Хинт, критик Р. Нурдлев, румынский писатель Мирча Раду Якобан и другие.

— Встреча была, несомненно, полезной, — сказал О. Модия. — Но это лишь начало большого и необходимого разговора. В будущем году мы собираемся провести встречу прозаиков и поэтов, переводчиков с грузинского языка. Взаимные переводы — дело важное. Это мост, соединяющий народы.



Александр Межиров.



Марцелиус Мартинайтис.



Миколаас Корчаускас.

Дружеские шажки Г. Пирцхалава.

Вл. ПАНОВ.

ИНГУРИГЭС: НА ФИНИШНОЙ ПРЯМОЙ

РЕШАЕТ КАЖДЫЙ ЧАС

Информация
ВЕЛИКОЛЕПИЕ
КРАСОЧНЫХ
АНКОРДОВ
Оригинальные по замыслу, интересные по форме и неповторимые по красоте работы талантливых народных умельцев республиканской выставки в картинной галерее Грузии.

Сложную, ответственную задачу поставил перед собой коллектив строителей ИнгуриГЭС: к 61-й годовщине Великого Октября обеспечить пуск первого агрегата электростанции. Так записано в социалистических обязательствах гидростроителей на третий, ударный год пятилетия.

пространение получил на стройке рудостанки металлургов: «Ня одного отсталого и нарушителя дисциплины рядом!» — сегодня на всей стройке нет ни отсталых участков. Понесшие массовый стали движение цинкаторами которого выступили передовые коллективы СМУ по механизации работ и автоматизации управления строительством ИнгуриГЭС.

ПРАЗДНИЧНАЯ
ТОРГОВЛЯ

В Министерстве торговли Грузинской ССР состоялось совещание, на котором обсуждались вопросы, связанные с проведением предпраздничной торговли в Тбилиси и Рустави.

СПОРТ • СПОРТ

НА ВСЕМИРНОЙ ШАХМАТНОЙ

В Буэнос-Айресе продолжается Всемирная шахматная олимпиада, в которой играют по швейцарской системе 64 сборные. В очередном, шестом туре мужская команда СССР ведет в матче с венгерскими шахматистами 2:1.

В СЛЕД
ЗА СОБЫТИЕМ

Международное
Советствие

В Тбилиси завершило работу совещание международной организации по стандартизации (ИСО), обсуждавшее проекты международных стандартов на сельскохозяйственные пищевые продукты.

РАБОТЫ
МОЛОДЫХ

Это уже стало традицией Московского киноаэтра «Тбилиси» проводить премьеры, тематически посвященные Недели грузинского фильма.

12 МИНИАТЮР

В концертном зале Горького музыкального училища состоялся авторский вечер композитора С. Чинцадзе. На вечер впервые прозвучали 12 новых миниатюр композитора, написанных в лучших традициях народных песенников.

СПОРТИВНЫЙ
КОМПЛЕКС
В ГУРДЖАНИ

Новый комплекс построен в подгородном спортивном Гурджаани — крупнейшем виноградарском районе Кахети. В него входят стадион с трибунами на 12 тысяч зрителей, три 25-метровых бассейна, в том числе один крытый, два спортивно-оздоровительных зала для проведения соревнований по баскетболу, волейболу, тяжелой атлетике, борьбе, боксу.

ВЫДАЮЩЕМУСЯ
СОВЕТСКОМУ УЧЕНОМУ

В. Д. КУПРАДЗЕ — 75 ЛЕТ

«Помочь наукой своему народу»
В. Д. КУПРАДЗЕ — 75 ЛЕТ
Вспомогательная секция строительства ИнгуриГЭС.

«ПОМОЧЬ
НАУКОЙ
СВОЕМУ
НАРОДУ»

В. Д. КУПРАДЗЕ — 75 ЛЕТ

Во многих научных центрах Советского Союза и зарубежных стран. Монография «Трехмерные задачи математической теории упругости», написанная В. Купрадзе совместно с его учениками Т. Гегелия, М. Бапелешвили, Т. Бурчуладзе, в 1971 году была удостоена Государственной премии Грузинской ССР.

И КИЕВСКИЕ ДИНАМОВЦЫ
ВЫБЫЛИ

Футболисты киевского «Динамо», проиграв шведскому клубу «Мальме» — 0:2 ответный матч розыгрыша Кубка европейских чемпионов, выбыли из дальнейшей борьбы за приз.

ФАВОРИТЫ
УСТУПАЮТ

В Рио-де-Жанейро начался чемпионат мира по дзю-до среди студентов. В тяжелом весе (до 95 кг) звание чемпиона завоевал студент из Майкопа Владимир Гурин. В финальном поединке он одержал победу над японским дзюдоистом Киндзиро Мотобоку.

«ВЫИГРЫШ
ВЫСОТЫ!»

Серий всесоюзных рекордов завершился выступлением планеристов сборной СССР над заснеженными хребтами Центрального Кавказа. Используя мощные восходящие потоки, счет достигения в «абсолютной высоте» полета открыли молодые планеристы Анатолий Морозов и Нина Ермакова из Орджоникидзе. На двухместном планере они поднялись на высоту около семи с половиной тысяч метров.

НАГРАЖДЕНИЕ

Указом Президиума Верховного Совета Грузинской ССР за долготельную и плодотворную работу в партийных, советских органах и органах печати, в связи с пятидесятилетием со дня рождения тов. Хеладзе Сосо Дзюмидовича — отставного секретаря правления Союза журналистов Грузии — награжден Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Грузинской ССР.

ЗАКОНЧИЛАСЬ
СЕССИЯ

ЖЕНЕВА, 2 ноября. (ТАСС). Здесь закончилась сессия советско-американской постоянной консультативной комиссии. Комиссия призвана содействовать осуществлению целей и положений договора об ограничении систем противоракетной обороны и временного соглашения о некоторых мерах в области ограничения стратегических наступательных вооружений.

Обострение
положения

НАЙРОБИ, 2 ноября. (ТАСС). Положение на границе между Угандой и Танзанией, где, согласно поступающей информации, происходят вооруженные столкновения, обострилось. Радио Уганды сообщило, что ее войска заняли часть танзанийской территории.

Признательность
за помощь

ХАБАРОВСК, 2 ноября. (ТАСС). «Все десять летчиков экипажа самолета США, потерпевшего катастрофу недалеко от берегов Камчатки, спасенных рыбаками советского морозильного траулера «Мис Сенянин», чувствуют себя нормально», — сообщил заместитель начальника госпитали по лечебной части Н. А. Зубенко.

Откровения
палача

ПАРИЖ, 2 ноября. (ТАСС). Возмущение демократической общественности Франции вызвало недавнее интервью еженедельнику «Экспресс» нацистского преступника Дорже де Пеллуа. Во время войны он был генеральным комиссаром по еврейскому вопросу в «правительстве» Виши, и несет личную ответственность за гибель в гитлеровских лагерях смерти 75 тысяч французских евреев.

ТЕЛЕВИДЕНИЕ

ПЯТНИЦА, 3 НОЯБРЯ
МОСКВА
По первой программе. 9.00 — Из Москвы. «Время». 17.00 — «Из Москвы». 18.00 — «Время и Химия». 19.30 — «Изучи французский язык». 18.05 — Детям. Концерт «На меридиане дружбы». 18.35 — «Время и проблемы». 19.15 — Телевизионный документальный фильм «Тренеры». 19.30 — Концерт «У нас в гостях» — лауреат международных конкурсов С. Синюковский. 20.00 — Возрожденный край. Цв. 21.00 — «Мозамбик». Цв. 21.30 — Грузинский телевизионный документальный фильм «Дмитрий Александров». 22.00 — Из Москвы. «Время». 22.30 — Впервые на нашем экране. Художественный фильм «Неоконченная пьеса для механического пианино». Цв. По второй программе. 18.00 — Учительский час. Физика. Цв. 18.50 — Мультипликационные фильмы. 19.20 — Художественный фильм «Жизнь и смерть Фердинанда Люса». 4-я серия. 20.25 — Эстрадный концерт. «Время». 22.30 — Премьера телефильма «Артем». 2-я серия.



ЗАКОНЧИЛАСЬ СЕССИЯ

ЖЕНЕВА, 2 ноября. (ТАСС). Здесь закончилась сессия советско-американской постоянной консультативной комиссии. Комиссия призвана содействовать осуществлению целей и положений договора об ограничении систем противоракетной обороны и временного соглашения о некоторых мерах в области ограничения стратегических наступательных вооружений.

ПЕРЕД ВСТРЕЧЕЙ В ВЕРХАХ

БАГДАД, 2 ноября. (ТАСС). Конференция министров иностранных дел арабских стран завершила сегодня свою работу. Как сообщила ее председатель, министр иностранных дел Ирака С. Хаммади, результаты конференции будут переданы на рассмотрение совещания глав государств и правительств арабских стран.

Признательность за помощь

ХАБАРОВСК, 2 ноября. (ТАСС). «Все десять летчиков экипажа самолета США, потерпевшего катастрофу недалеко от берегов Камчатки, спасенных рыбаками советского морозильного траулера «Мис Сенянин», чувствуют себя нормально», — сообщил заместитель начальника госпитали по лечебной части Н. А. Зубенко.

Откровения палача

ПАРИЖ, 2 ноября. (ТАСС). Возмущение демократической общественности Франции вызвало недавнее интервью еженедельнику «Экспресс» нацистского преступника Дорже де Пеллуа. Во время войны он был генеральным комиссаром по еврейскому вопросу в «правительстве» Виши, и несет личную ответственность за гибель в гитлеровских лагерях смерти 75 тысяч французских евреев.

Признательность за помощь

ХАБАРОВСК, 2 ноября. (ТАСС). «Все десять летчиков экипажа самолета США, потерпевшего катастрофу недалеко от берегов Камчатки, спасенных рыбаками советского морозильного траулера «Мис Сенянин», чувствуют себя нормально», — сообщил заместитель начальника госпитали по лечебной части Н. А. Зубенко.

Откровения палача

ПАРИЖ, 2 ноября. (ТАСС). Возмущение демократической общественности Франции вызвало недавнее интервью еженедельнику «Экспресс» нацистского преступника Дорже де Пеллуа. Во время войны он был генеральным комиссаром по еврейскому вопросу в «правительстве» Виши, и несет личную ответственность за гибель в гитлеровских лагерях смерти 75 тысяч французских евреев.

ТЕЛЕВИДЕНИЕ

ПЯТНИЦА, 3 НОЯБРЯ
МОСКВА
По первой программе. 9.00 — Из Москвы. «Время». 17.00 — «Из Москвы». 18.00 — «Время и Химия». 19.30 — «Изучи французский язык». 18.05 — Детям. Концерт «На меридиане дружбы». 18.35 — «Время и проблемы». 19.15 — Телевизионный документальный фильм «Тренеры». 19.30 — Концерт «У нас в гостях» — лауреат международных конкурсов С. Синюковский. 20.00 — Возрожденный край. Цв. 21.00 — «Мозамбик». Цв. 21.30 — Грузинский телевизионный документальный фильм «Дмитрий Александров». 22.00 — Из Москвы. «Время». 22.30 — Впервые на нашем экране. Художественный фильм «Неоконченная пьеса для механического пианино». Цв. По второй программе. 18.00 — Учительский час. Физика. Цв. 18.50 — Мультипликационные фильмы. 19.20 — Художественный фильм «Жизнь и смерть Фердинанда Люса». 4-я серия. 20.25 — Эстрадный концерт. «Время». 22.30 — Премьера телефильма «Артем». 2-я серия.

ТЕЛЕВИДЕНИЕ

ПЯТНИЦА, 3 НОЯБРЯ
ТБИЛИСИ
По первой программе. 9.00 — Из Москвы. «Время». 17.00 — «Из Москвы». 18.00 — «Время и Химия». 19.30 — «Изучи французский язык». 18.05 — Детям. Концерт «На меридиане дружбы». 18.35 — «Время и проблемы». 19.15 — Телевизионный документальный фильм «Тренеры». 19.30 — Концерт «У нас в гостях» — лауреат международных конкурсов С. Синюковский. 20.00 — Возрожденный край. Цв. 21.00 — «Мозамбик». Цв. 21.30 — Грузинский телевизионный документальный фильм «Дмитрий Александров». 22.00 — Из Москвы. «Время». 22.30 — Впервые на нашем экране. Художественный фильм «Неоконченная пьеса для механического пианино». Цв. По второй программе. 18.00 — Учительский час. Физика. Цв. 18.50 — Мультипликационные фильмы. 19.20 — Художественный фильм «Жизнь и смерть Фердинанда Люса». 4-я серия. 20.25 — Эстрадный концерт. «Время». 22.30 — Премьера телефильма «Артем». 2-я серия.